

# *Plenty of breath* **Fôlego** *de sobra*

Estrela da novela da Globo, **Adriana Esteves** ainda tem tempo de mostrar sua versatilidade no cinema. Este mês a atriz entra em cartaz no filme *Real Beleza*, em que contracena com o marido Vladimir Brichta

*Star of TV Globo's latest telenovela, Adriana Esteves still has time to show her versatility in film. The actress stars in the movie Real Beleza, premiering this month, sharing the screen with her husband, Vladimir Brichta*

**Por/By** MANUELLA MENEZES **Fotos/Photos** FERNANDO YOUNG





LOOK 1: COLETE CIA MARITIMA, CALÇA FETHIE, BRINCO BALONÉ, ANEL MORANA, ACESSÓRIOS; BOTA MIEZKO PARA PAT PATS; LOOK 2: CAMISETA CANAL, COLAR BALONÉ, ANEL MORANA, ACESSÓRIOS

ela já foi mocinha, modelo, gata de praia, feminista, mãezona, patricinha, cantora e vilã. Aos 45 anos de idade – e 27 de trajetória na televisão –, Adriana Esteves se mostra cada vez mais versátil e com fôlego de sobra para continuar deixando sua marca na dramaturgia brasileira. Só nos últimos meses a atriz esteve envolvida em três projetos: a novela global *Babilônia*, agora em sua reta final, onde interpreta Inês, uma advogada sem caráter; a divulgação do longa *Minions*, em cartaz nas salas do País, no qual dubla a malvada Scarlet Overkill; e o lançamento de *Real Beleza*, filme em que vive uma mãe que faz tudo para apoiar a filha, e tem estreia marcada para o dia 6 deste mês.

A produção de Jorge Furtado marca seu retorno à telona – seu último trabalho no cinema havia sido em 2006, na comédia *Trair e Coçar É só Começar* – e a colocou novamente no set com o marido, Vladimir Brichta, com quem havia contracenado nas novelas *Coração de Estudante* (2002) e *Kubanakan* (2004). “A participação do Vlad foi acertada primeiro. Fui surpreendida com o convite do Jorge, depois. Estava de férias, mas a oportunidade de trabalhar com esse grande diretor, com meu marido e de contar uma história de amor tão humana foi irresistível”, lembra Adriana.



► Entre uma e outra gravação da novela *Babilônia*, no Projac, Adriana Esteves posou para fotos  
► While on break from shooting *Babilônia*, at TV Globo's main production complex, Projac, Adriana Esteves posed for pictures

She's already played a good girl, a fashion model, a beach babe, a preppy girl, a feminist, a super-mom, a singer, and a villain. At the age of 45 – and with a 27-year career in television – Adriana Esteves has proven to be increasingly versatile, with plenty of breath to continue making her mark on Brazilian drama. In the past few months alone, the actress was involved in three projects: the Globo telenovela *Babilônia*, now nearing the end of its run, where she plays Inês, an unscrupulous lawyer; the release of the feature film *Minions*, now playing at theaters across Brazil, in which she voices the evil Scarlet Overkill; plus *Real Beleza*, a film in which she plays a mother who does everything to support her daughter, slated to debut August 6th.

The picture, directed by Jorge Furtado, marks her return to the big screen – her last film work was in 2006, in the comedy *Trair e Coçar É só Começar* – and put her back on the set with her husband Vladimir Brichta, with whom she acted alongside in the telenovelas *Coração de Estudante* (2002) and *Kubanakan* (2004). “Vlad was cast before I was. I was surprised when Jorge offered me the part later. I was on vacation, but the opportunity to work with this great director, and with my husband, and to tell such a human love story, was irresistible,” she recalls.

In the story, Brichta plays João, a photographer in search of a new face to launch as a model. He finds Maria (Vitória Strada), but has to wait for her father (Francisco Cuoco) to return from a trip to authorize the photographer to take the girl to the big city. While waiting, he gets involved with Sarita, the girl's mother, played by Adriana. The two characters spend most of film by themselves, in a delicate game of seduction. “I have the impression that the second they saw one another, the world changed. That's the way it is when love happens. But we don't always have the opportunity to experience it and let it unfold,” reflects the actress.



“  
EU E VLADIMIR NOS  
ENCAIXAMOS. MAS  
NÃO PORQUE ELE É  
MEU MARIDO, PORQUE  
SOMOS DOIS ATORES  
SEMELHANTES”

"VLADIMIR AND I FIT TOGETHER.  
NOT BECAUSE HE'S MY HUSBAND, BUT  
BECAUSE WE ARE TWO SIMILAR ACTORS"

Na trama, Brichta vive João, um fotógrafo em busca de um novo rosto para lançar como modelo. Ele encontra Maria (Vitória Strada), mas precisa aguardar que seu pai (Francisco Cuoco) volte de viagem para autorizá-lo a levar a menina para a cidade grande. Durante a espera, ele se envolve com Sarita, a mãe da jovem, interpretada por Adriana. Os dois personagens passam boa parte do filme sozinhos, em um delicado jogo de sedução. "Tenho a impressão de que, no segundo em que se viram, o mundo ficou diferente. Quando o amor acontece é assim. Só que nem sempre temos a oportunidade de vivê-lo e deixá-lo desabrochar", reflete a atriz.

Apesar do casamento de dez anos com o companheiro de cena, ela acredita que a parceria pessoal não influencia no desenrolar das gravações. "Acho que há atores que se identificam, possuem afinidades. Independentemente de serem irmãos, amigos ou casados. Às vezes você é íntimo de alguém, mas o jogo cênico pode não combinar. Eu e Vladimir nos encaixamos. Mas não porque ele é meu marido, porque somos dois atores semelhantes."

O novo trabalho reforça sua admiração pelo talento artístico do parceiro, mas Adriana não tem limites quando quer exaltar suas qualidades fora do set. "O Vladimir é lindo. É uma pessoa de caráter irretocável, de coração enorme. Ele é um baita educador, me faz ser uma mulher melhor e cria meus filhos de uma forma divina."

*Despite ten years of marriage to her on-screen lover, she believes that personal partnership doesn't influence the filming. "I think there are actors who identify with each other, who have an affinity for one another. Whether their siblings, friends, or husband and wife. Sometimes you're intimate with someone, but the setting might not match up. Vladimir and I fit together. Not because he's my husband, but because we are two similar actors."*

*The new work strengthens her admiration for her husband's artistry, but Adriana has no limits when she wants to extol his qualities off the set. "Vladimir is beautiful. He's a person of impeccable character, with a huge heart. He's an awesome parent, makes me a better wife, and raises my children divinely."*

*Children, by the way, is a subject that makes the actress's eyes shine with pride. She has three: Agnes, 18, Felipe, 15, and Vicente, 8. Agnes is from Vladimir's first marriage, but Adriana considers Agnes as her daughter too. Felipe is from Adriana's relationship with actor Marco Ricca, and Vincent is hers and Vladimir's. "Felipe is everything I imagined for a boy, a true prince. Vicente, when he was born, amazed me. He really took after me, both physically and in personality. Now he has many of his dad's traits. And Agnes is my daughter that came "ready". She comes from another story, but no one can say that she's not my daughter, because she is. Sometimes I call her out on something, and she talks back: 'Why are you fighting with me about this, if you do the same thing?' And it's true," she says, amused.*



► Duas cenas de *Real Beleza*, filme que estreia este mês: à esquerda, Adriana e o marido, Vladimir Brichta; e, abaixo, ela com o ator Francisco Cuoco

► Two scenes from the film *Real Beleza*, which opens this month: left: Adriana and her husband, Vladimir Brichta; and below: Adriana with actor Francisco Cuoco

Filhos, aliás, são um assunto que faz os olhos da atriz brilharem de orgulho. Ela tem três: Agnes, de 18 anos, Felipe, de 15, e Vicente, de 8. Agnes é fruto do primeiro casamento de Vladimir, mas ela considera sua também. Felipe é de sua relação com o ator Marco Ricca, enquanto Vicente é dela e de Vladimir. "O Felipe é tudo o que eu imaginava para um menino, um verdadeiro príncipe. O Vicente, quando nasceu, deixou-me impressionada. Era muito parecido comigo, fisicamente e na personalidade. Agora está com muitas características do pai. E a Agnes é a minha filhona que veio pronta. Ela vem de uma outra história, mas não tem quem diga que não é minha filha, porque ela é sim. Às vezes, chamo a atenção dela e a ouço retrucar: 'por que você está brigando comigo por isso se faz igualzinho?' E é verdade", diz, achando graça.

Em *Real Beleza*, Maria também é adolescente e conta com o apoio da mãe, Sarita, para ir em busca de seus sonhos. Aí está um ponto em comum entre atriz e personagem. Adriana é do tipo mãezona, que protege e incentiva. "A minha casa continua cheia, estão os três lá. Acho que sofreria um pouco se eles decidissem ganhar o mundo, mas não proibiria. Até porque eu não permiti que me impedissem de fazer nada", conta ela, que, aos 16 anos, trabalhava como modelo e já sonhava com voos mais altos. "Eu era uma menina de cidade grande, do Rio de Janeiro, com temperamento forte e curtindo a novidade de atuar em uma profissão em que jovens são permitidos. Ninguém conseguia me segurar. Eu era determinada e dedicada."



*In Real Beleza, Maria is also a teenager and has the support of her mother Sarita to go off in search of her dreams. Now there's a point in common between actress and the character. Adriana is the super-mom type, who protects and encourages. "My house is still full, there are three kids there. I think that I'd suffer a bit if they decided to set out to conquer the world, but I wouldn't forbid it. Even because I didn't let anybody keep me from doing anything," says Adriana, who at age 16 worked as a model and already dreamt of reaching new heights. "I was a girl from the big city, from Rio de Janeiro, with a strong temperament and enjoying the novelty of working in a profession where young people are allowed. No one could hold me back, I was determined and dedicated."*



FOTOS: RAPHAEL DIAS/TV GLOBO/DIV. (AVENIDA BRAS/L); ESTEVAM AVELLAR/TV GLOBO/DIV. (BABILÔNIA); TV GLOBO/DIV. (O CRAVO E A ROSA)

Nessa época, ela ainda estudou balé clássico, inglês e depois se formou em publicidade. Porém, a carreira artística foi mesmo um caminho sem volta. Depois de participar de um concurso no *Domingão do Faustão*, estreou na TV interpretando Tininha, uma gata de praia da novela *Top Model*, em 1989. A partir daí, presenteou o público com tipos inesquecíveis, como a Sandrinha, de *Torre de Babel* (1998); a Catarina, de *O Cravo e a Rosa* (2000); a Celinha, da série *Toma Lá, Dá Cá* (2007); Dalva de Oliveira, de *Dalva e Herivelto* (2010), e, claro, a Carminha, de *Avenida Brasil* (2012), vilã que até hoje provoca saudades nos telespectadores. "Encontrei agora algumas crianças me esperando, depois de uma gravação de *Babilônia*. Elas gritavam 'Carminha! Carminha!' E perguntavam: 'Não foi você quem fez Avenida Brasil?' Fiquei espantada, porque elas deviam ser muito novas e ainda assim se apegaram à personagem." A novela, já exibida em mais de 130 países, foi um grande marco na trajetória da atriz: "É um presente fazer parte dessa história. Sigo em frente pensando que foi bacana ter havido isso no meu caminho."

*At that time she also studied classical ballet, English, and then graduated in advertising. However, her artistic career was truly a one-way ride. After participating in a contest on the Sunday afternoon variety show Domingão do Faustão, she made her television debut playing Tininha, a beach babe in the telenovela Top Model, in 1989. From there, she introduced audiences to unforgettable types like Sandrinha, from Torre de Babel (1998); Catarina, from O Cravo e a Rosa (2000); Celinha, from the series Toma Lá, Dá Cá (2007); Dalva de Oliveira, from Dalva e Herivelto (2010); and of course Carminha, from Avenida Brasil (2012), the villain whom viewers still miss to this day. "I recently came across some children waiting for me after shooting scenes for Babilônia. They called out 'Carminha! Carminha!', and asked: 'Aren't you the one who was in Avenida Brasil?' I was amazed because they had to be very young, and were still fond of the character." That telenovela, which has already aired in over 130 countries, was a major milestone in the actress's career: "It's a huge gift to be part of this story. As I continue down my path, I think how great it was that this happened along the way."*

► Em sentido horário, a atriz no papel de Inês, em *Babilônia*; interpretando Catarina, em *O Cravo e a Rosa*; e como Carminha, a famosa vilã de *Avenida Brasil*  
 ► Clockwise: the actress in the role of Inês, in *Babilônia*; playing Catarina, in *O Cravo e a Rosa*; and as Carminha, the popular villain from *Avenida Brasil*



► Em sentido horário, a atriz em *Top Model*, sua primeira novela; na série *Toma Lá, Dá Cá*; e a malvada Scarlet Overkill, de *Minions*, personagem dublada por ela  
 ► Clockwise: the actress in *Top Model*, her first telenovela; in the series *Toma Lá, Dá Cá*; and the evil *Scarlet Overkill*, from *Minions*, voiced by *Adriana Esteves*



## ► ZOOM

### Paixão juvenil

Na adolescência, Adriana foi arrebatada pela poesia. Hoje, não é leitora assídua, mas conta que a enxerga nas coisas simples do dia a dia. "Vejo a escola apresentar a poesia para meus filhos e acontecer com eles esse mesmo encantamento. Um dos meus poetas preferidos é Fernando Pessoa"

#### Youthful passion

*As a teenager, Adriana was swept away by poetry. Today, she's not an avid reader of poetry, but says she sees it in the simple everyday things. "I see the school introducing my kids to poetry and that same enchantment happening to them. One of my favorite poets is Fernando Pessoa"*

### Experiência única

Um dos motivos que a fez aceitar dublar a vilã Scarlet Overkill, de *Minions*, foi que o filho Vicente é fã da animação. Mas a atriz não pensa em repetir a função: "Achei muito difícil. Meu negócio é mesmo dar a voz e a cara a tapa", brinca

#### Unique experience

*One of the reasons that made her accept voicing the villain Scarlet Overkill, in the Portuguese-language version of Minions, was that her son Vicente is a big fan. But the actress isn't considering repeating the job: "I found it very difficult. What I really like is to stick my neck out" she jokes*

### Habilidade corporal

Antes de se decidir definitivamente pela carreira de atriz, ela pensou em fazer medicina e chegou a se tornar professora de balé clássico. "A dança sempre foi uma paixão. Quando viajo, tenho que assistir a algum espetáculo de balé. Tentei convencer meus filhos a fazer aula, mas nenhum deles quis"

#### Body skills

*Before definitively deciding on a career in acting, she thought about studying medicine, and later was trained as teacher of classical ballet. "Dance has always been a passion of mine. Whenever I travel, I just have to go to a ballet performance. I tried to talk my kids into taking lessons, but none of them wanted to"*

Sua memória, porém, tem espaço para todos os papéis, dos mais duradouros aos mais efêmeros. No último mês de *Babilônia*, cuja audiência ficou aquém do esperado, ela faz um balanço positivo da novela. "Ela foi muito rica para mim. Porque trabalhei com pessoas incríveis, fiz uma parceria maravilhosa com Glória Pires, que é uma colega adorável e uma mulher extremamente generosa. E a direção extraiu o melhor do nosso elenco. Só tenho a comemorar." Adriana faz mistério sobre o fim de *Inês*, e jura que não torce para qualquer desfecho específico. Ela explica o desapego: "Sou o tipo de pessoa que prefere o rádio ao CD, porque gosto da expectativa da próxima música. Sempre quero a surpresa do bloco seguinte", diz a atriz, que certamente vai surpreender a si mesmo e ao público em seus futuros papéis. ➤

*Her memory, nonetheless, has room for all the roles she's played, from the most enduring to the most fleeting. In this final month of Babilônia, whose audience has fallen short of expectations, she makes a positive assessment of the novela. "It was a rich experience for me. First of all because I worked with amazing people; I formed a wonderful partnership with Glória Pires, who is an adorable colleague and an extremely generous woman. And the directing brought out the best in our cast. I only have reason to celebrate." Adriana is keeping quiet about the destiny of Inês, and swears she's not hoping for any particular outcome. She explains her nonchalance: "I'm the kind of person who prefers radio to CDs, because I like the surprise of the next song. I always want the surprise of the next episode," says the actress, who will surely amaze herself and audiences alike in her future roles. ➤*